



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 13

כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי

因为你是我的灯——הוי"ה (Havayah)



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/13/

1 כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי. להבין הכפל ב"פ [ב' פעמים] הוי' הא' הוי' והב' והוי' בתוספת וי"ו.

“因为你是我的灯，**הוי' (Havayah)**，而**הי**照亮我的黑暗。”[我们需要]理解**הי**何以重复两次：第一次是“**הי**”，第二次是“而**הי**”，多了一个字母 **ו (vav)**。

הנה כתיב נר ה' נשמת אדם. פני שנשמת אדם המלובשת בגוף הוא בחי' נר של שם הוי'. לפי שכל הארבעה אותיות דשם הוי' מרומזות בנר.

现在经文写道：“**הי**的灯是人的灵魂。”这就是说，穿着于身体之中的人的灵魂，乃是**הוי' (Havayah)**之灯的层面；因为**הוי' (Havayah)**的四个字母，全都暗示在一盏灯中。

2 והיינו בארבעה דברים שבנר שהם השמן והפתילה וב' גווני אור נהורא אוכמא הנאחז בפתילה ונהורא חיורא למעלה ממנה.

也就是说，灯有四样东西：油、灯芯，以及两种颜色的光——暗色之光（**נהורא אוכמא, nehora uchma**），它附着在灯芯上；还有在它上方的白色之光（**נהורא חיורא, nehora chivra**）。

ולכן הנשמה קרויה נר שיש בה ג"כ ד' בחינות הללו שמן ופתילה וב' גווני אור המרומזות בד' אותיות הוי'.

因此，灵魂被称为灯，因为它也具有这四个层面——油、灯芯和两种颜色的光；这四者暗示在 **הוי' (Havayah)** 的四个字母中。

3 ולהבין ד' בחינות הללו בנשמה. וגם להבין ענין הנרות שהיו במקדש

[我们必须]理解灵魂中的这四个方面，也要理解圣殿里灯盏的含义。

שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] וכי לאורה הוא צריך כו'. אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. וצ"ל למה הנרות דוקא עדות להשראת השכינה.

关于这些灯盏，我们的先贤（愿他们的记忆蒙福）曾说：“难道祂需要它的光吗？”等等。“相反，这是向世上所有人作见证，证明临在（**שכינה, Shechinah**）驻留在以色列中间。”必须说明，为何偏偏是灯盏，成为临在驻留的见证。

אך הענין הוא כי הנה אור המאיר הוא בשביל שנאחז האור בפתילה ומכלה אותה. אך הפתילה לבדה היתה כבה וכלה במהרה

但解释是这样的：光焰之所以发光，是因为它附着在灯芯上，并将灯芯燃尽。然而，灯芯若单独燃烧，很快就会熄灭、烧尽。

וגם לא היתה הארת האור טובה כ"כ [כל כך] רק ע"י השמן שהוא הגורם התחברות האור בפתילה.

而且，光的照耀也不会那么好；[它之所以如此]，只是由于油，因为油促成了光与灯芯的结合。

4 והוא הגורם להיות האור טוב ובהיר שע"י השמן נעשה גוון נהורא חירא. וע"י הפתילה גוונא אוכמא.

正是它使光焰美好而明亮：借着油，白光的神色便显现出来；借着灯芯，则显出暗色。

וככל המשל הזה כך הוא בהתלבשות הנשמה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאור הנאחז ונתלבש בנפש

הבהמית הוא כמשל האור שנאחז בפתילה. כי הנה הנה"ב [הנפש הבהמית] נלקחה מבחי' ק"נ [קליפת נוגה]

וכלולה מע"ס [מעשר ספירות] דנוגה שכל ומדות.

正如整个譬喻所说明的情形，在灵魂包裹于身体和动物之魂之中时也是如此：那抓住动物之魂并包裹其中的光，正如譬喻里抓住灯芯的光。因为动物之魂取自קליפת נוגה (kelipas nogah) 这一层面，并包含辉光层面的十个流溢属性 (ספירות, Sefiros)，即理智与情感属性 (מדות, middos)。

כי זלעו"ז [זה לעומת זה] עשה. כמו שיש ע"ס [עשר ספירות] בנשמה היא נה"א [נפש האלקית] שהם בקדושה. כך

יש עשר בחי' בנה"ב [בנפש הבהמית] שהן לגרמיה כו'. אשר שלט האדם באדם.

因为“[ה']造了与此相对的那一方”。正如灵魂——也就是源于[ה']的灵魂——具有十个ספירות，它们属于圣洁一方；动物之魂也有十个层面，它们是为了自身，等等。“当人辖制人时。”

5 ולאם מלאם יאמץ. וע"ס [ועשר ספירות] דנה"א [דנפש האלקית] נאחזות ומתלבשות בע"ס [בעשר ספירות] דנה"ב

[דנפש הבהמית] שהן לעומת זה. והכוונה הוא בכדי להפך נה"ב [נפש הבהמית] ולכלות אותה באור הנשמה.

“一族要强过另一族。”源于[ה']的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 的十个流溢属性 (ספירות, Sefiros)，依附并包裹在动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 那十个与之相对应的ספירות之中。其意在转化נפש הבהמית，并以灵魂之光将它燃尽。

ולחיות אתכפיא ואתהפכא כו' דוגמת כליון הפתילה באור הנאחז בה. וכמו שהפתילה עצמה נהפכת

לאור ואש. כך נה"ב [נפש הבהמית] עצמה היא אתהפכא כו'.

并且[其意在]使它受制 (אתכפיא, iskafya) 并转化 (אתהפכא, is' hapcha)，等等，就如同灯芯被攀附于其上的光所吞噬。正如灯芯本身转化为光与火，同样，נפש הבהמית本身也经历转化 (אתהפכא)，等等。

6 אך להבין ענין זה כיצד תהיה התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] החיונית להיות עולה במדרגה גדולה כ"כ [כל כך] להיות ממנה אור וגילוי אלקות.

不过, [我们需要]明白这一点: 赋予生命力的动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 如何能够发生转化, 使它升至如此高的层次, 以致光明与אלקות的显现由它而出?

הנה כתיב ארוממך אלקי המלך. ויש בזה ב' פירושים הא' ארוממך ממטלמ"ע [ממטה למעלה] והב' ארוממך היינו להיות המשכת הרוממות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

现在经文写道:“我要尊崇你, 我的אלקי君王。”对此有两种解释: 第一种是,“我要尊崇你”意指从下向上提升; 第二种是,“我要尊崇你”意指使尊荣从上向下引来。

7 וביאור הענין כי הנה פי' אלקי מלשון אלי הארץ שהוא לי' [לשון] כח שזה אמר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] בעבור כללות העולם

本段的解释是: אלקי (Elokai, “我的”ה') 一词的含义, 源自“大地的强者”一语中的 אלי (eilei, “强者”); 这个词表示力量。大卫王 (דוד), 愿平安临到他, 是就整个世界而言这样说的。

שהכח והחיות הנמשך בהם מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הממכ"ע [הממלא כל עלמין] הוא בבחי' המלך שלהיותו מלך על כל העולם הם חיים וקיימים ונתהוו מאין ליש מבחי' זו דמלכותו ית'.

[他的意思是,] 从无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof), 愿祂受称颂, 即充满一切世界的光 (ממלא כל עלמין, memalei kol almin) 流入其中的力量与生命力 (חיות, chayus), 属于“君王”这一层面: 因为祂是整个世界的王, 这些世界才得以存活并长存, 并由虚无而成为实有, 皆源自祂的王权 (מלכות, Malchus), 愿祂受称颂。

8 ונודע שהמלוכה והממשלה שבמלך אינה רק בחי' הארה והתפשטות לזולתו ואינו נוגע למלך עצמו כמו שאר מעלות ומדות שבו שהוא חכם כו'.

众所周知, 君王的王权与统治, 不过是向他者发出的光照与延展, 并不触及君王自身; 这与他自身的其他德性和特质不同, 例如他是智慧的, 等等。

וזהו מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים]. שהתהוות כל עולמים עליונים ותחתונים והכח והחיות המלוּבש בהן ומהוה אותן נמשך מבחי' מדת מלכותך שהוא ענין מהות המלוכה והממשלה ולא ממהות המלך עצמו רק מבחי' מלכותו כו'.

这便是[“你的王权乃是一切世界的王权”的含义]: 一切上界与下界世界的生成, 以及内寓其中、使它们得以生成的力量与生命力 (חיות, chayus), 都源自“你的王权”这一属性的层面——即王权与统治的本质——而不是源自君王自身的本质, 只源自祂王权的层面, 等等。

9 והנה להיות התפשטות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' מלכותו ית' היו כמה צמצומים. וכמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

如今，为使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，延展到祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面，经历了数次收缩（צמצום, tzimtzum），正如经文所说：“要使世人知道祂的大能作为，以及祂王权的荣耀与辉煌。”

גבורותיו הן הן הצמצומים להיות כבוד הדר מלכותו. ואין זה אלא בחי' זיו להיות כבוד והדר. וכמאמר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] בחי' שם בלבד.

“祂的大能作为”（גבורותיו, gevurosav）正是这些收缩，使“祂王权的荣耀与辉煌”得以显现。这不过是光辉（זיו, ziv）这一层面，仅作为荣耀与辉煌——正如祷词所说：“愿祂王权荣耀之名永受祝福，直到永远”：这只是一个名字的层面。

ואי לזאת ארוממך שעי"ז יבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך הוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בכל לבבך בשני יצריך שעי"ז אתכפייא כו' שלא יהי' [יהיה] חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים וכו'.

因此，“我要尊崇你”：借此，人便能践行“你要爱 ה'，你的 אלקים (Elokim)”——也就是无限之光本身——“尽你的全心”，以两种倾向来爱祂；由此便有制服（אתכפייא, iskafya）等等，使人除祂以外别无欲望或意愿，正如经文所说：“除你以外，我在天上还能有谁……”等等。

וזהו ארוממך ממטה למעלה. (ועי' [ועיין] בזהר וארא דכ"ח סוף ע"ב) וגם ארוממך המשכת הרוממו' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

这就是从下而上“尊崇你”。（参见 Zohar (זהר), Vaera, 28b末。）“尊崇你”也指将崇高性从上引至下。

והענין כי הנה פעם אומרים יחיד חי העולמים מלך ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים.

其解释是：有时我们说：“独一者、众世界的生命、君王”；有时则说：“君王、独一者、众世界的生命。”

ופי' כי יחיד חי העולמים מלך היינו שהוא יחיד ומיוחד לבדו ית' וקדוש ומובדל כו'.

“独一者、众世界的生命、君王”的意思是：祂独一无二，唯祂独存，愿祂受称颂；祂神圣而超然，等等。

10 וחי העולמים הוא ע"י כמה צמצומים להיות בבחינת מלך לעולם שעי"ז ארוממך מלמעלה למטה כו'

“诸世界之生命”是通过多次收缩（צמצום, tzimtzum）而实现的，使祂处于作为世界之王的层面；由此，“我要尊崇你”便是自上而下，等等。

ומלך יחיד חי העולמים היינו שלהיות חי העולמים הוא מתצמצם בבחי' מלך ובחינת מלך זה הגם שהוא בחי' אחרונה לגבי א"ס ב"ה עצמו מ"מ הוא בבחי' יחיד ומיוחד קדוש ומובדל כו' לגבי התהוות עלמין

“君王、独一者、诸世界之生命”意指：为了成为诸世界之生命，祂收缩自身，进入君王这一层面；这一君王层面虽然相对于无限者（אין סוף, Ein Sof）本身是最后的层面，愿祂受祝福，但相对于诸世界的生成，仍处于独一而独特、圣洁而超然的层面，等等。

ואי לזאת נמשך בחינת מלכותו לבחי' יחיד חי העולמים להיות התלבשות מלך יחיד קדוש ומובדל כו' בבחינת עלמין והיינו בעוה"ז הגשמי דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דייקא.

因此，祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面被引至“独一者、诸世界之生命”这一层面，使那位独一、圣洁而超然的君王，等等，得以披戴于诸世界之中——也就是说，正是在这个物质世界；因为“它们的开端嵌入它们的终末之中”，正是如此。

11 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' היום לעשותם כי הוא המשכת אור א"ס ב"ה ממש מצוך מלשון התקשרות

这是[其意是]：“这些话，就是我今日所吩咐你的，必……”等等；“今日实行它们”：因为这就是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身的引下——愿祂受称颂。“吩咐你”（מצוך, metzavecha）取其“连接”之意。

בבחי' היום לעשותם דוקא שהוא בעולם הזה עולם המעשה ולא בעולמות עליונים שהם ע"י השתלשלות בירידת סתר המדרגות מעילה לעלול כו' ורחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

[这正是]专在“今日实行它们”这一层面上，也就是在这个世界——行动的世界——而不是在更高的诸世界中；更高的诸世界是经由逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），沿着从因到果、层层隐微递降的途径而形成的，等等，因此远离无限之光本身——愿祂受称颂。

משא"כ בסוף מעשה מתגלה אור א"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שלא כדרך ירידת והשתלשלות העולמות אלא כמשל האור הנאחז בפתילה שקודם שנאחז בפתילה אינו עולה בשם אור כלל.

然而，行动的终极处并非如此：在那里，无限之光本身——愿祂受称颂——显现出来，并非循着诸世界下降、层层衍化的途径，而是如同光附着于灯芯的譬喻：光在附着于灯芯之前，根本不能称为光。

12 וע"י התאחזותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור. אך אור זה צריך להמשיך על ידי עבודת האדם ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח. אם ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף.

由于它依附于某种物质之物，光的显现便得以形成。然而，这光必须通过人的事奉引下；“灵带来灵，又引下灵。”“若他将心转向祂，就会把自己的灵与魂聚归于祂。”

13 וזהו ענין הדלקת הנרות להדליק ולהמשיך האור שיהא נאחז בפתילה. וזהו קרוב ה' לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת.

这就是点燃灯盏的意义：点燃并引下光，使光附着在灯芯上。这正是“**ה'亲近一切呼求祂的人，亲近一切以真诚之心呼求祂的人**”[的含义]。

דהיינו להיות אמת ה' לעולם. ואמתות ה' הוא שמעלה ומטה שוים לפניו ית' כחשיכו' [כחשיכה] כאורה
也就是说，使“**ה'的真理**”存于世界（לעולם，le' olam）。**ה'的真理**，就是上与下在祂面前平等，愿祂受称颂——“**黑暗怎样，光明也怎样**”。

וסדר ההשתלשלות הוא רק בערכנו ובערך כל העולמות הברואים מאין ליש שלא יבטלו במציאות ונק' כדמותנו דמות כבוד ה'. אבל בצלמנו בצלם אלקים היינו אמתות יחודו יתברך בעליונים ובתחתונים בשוה.

逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus），只是相对于我们以及一切由无而有创造的世界而言，为的是使它们不至于在存在中被消融；这称为“**我们的样式**”，即“**ה'荣耀的样式**”。但“**在我们的形象中**”、“**在אלקים（Elokim）的形象中**”，意指祂的统一之真实，愿祂受称颂，在上界与下界同样如此。

14 וכיצד נמשך אמת ה' לעולם אמר הכתוב כי גבר עלינו חסדו. מחמת תגבורת חסד ואור עליון יותר מערך השתלשלות.

那么，“**ה'（Havayah）的真实**”如何被引入世界？经文说：“**因为祂的慈爱胜过我们**”——这是借着超越逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）的尺度、涌现出超然的慈爱（חסד，Chesed）与光而实现的。

והיינו ע"י נה"ב [נפש הבהמית] כד אתהפכא ואתכפייא כי נה"ב [נפש הבהמית] הגם שלמטה בעוה"ז היא במדרגה שפלה מ"מ שרשה ומקורה העליון היא הגבה למעלה במאד

这是借着动物之魂（נפש הבהמית，nefesh habahamis）在转化与被制伏（אתהפכא ואתכפייא，is' hapcha and iskafya）之时实现的。虽然动物之魂在下方的这个世界处于低微的层次，但它的根源与超然源头却极其高远。

שהיא מבחי' לפני מלך מלך. וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחיה האדם מפני ששרשו ממקום גבוה כו'.

因为它源自“**在任何一位君王作王以前**”的层次。正如在别处关于人赖以生存的食物所作的解释：食物的根源来自高处，等等。

ולכך ע"י התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] בהתגברות הטוב על הרע מעורר כך למעלה בשרשה תגבורת אור וחסד עליון להיות גילוי אמת ה' לעולם אמתות ה' ממש.

因此，当动物之魂发生转化，善胜过恶时，便会相应地在上方、在其根源处，激发超然的光与慈爱涌现，使“**ה'的真实**”在世界显明——也就是**ה'本身的真实**。

(והוא בחי' חסד עליון הממתיק הגבורות. פי' דהרי מבואר לעיל שכדי להיות התפשטות האור בבחי' מל' הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו כו').

（这是使严厉力量（גבורות, gevuros）得以缓和的超然慈爱层面。也就是说，正如上文所阐明的，光延展至王权（מלכות, Malchus）的层面，是借着严厉力量与收缩（צמצום, tzimtzum）而实现的，正如经文所说：“使世人知道祂的威能（גבורותיו, gevurosav）”，等等。

אבל בחי' כי אתה נרי הוי' הוא בחי' כי גבר עלינו חסדו להיות תוספת אור בלי צמצומים כו'. ונק' בחי' מיתוק זה יחוד קובה"ו [קודשא בריך הוא ושכינתו] כמ"ש בתניא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] בהג"ה [בהגהה]

但是，“因为你是我的灯，**הוי' (Havayah)**”这一层面，正是“因为祂的慈爱胜过我们”这一层面；它带来额外的光，而不经收缩，等等。这种缓和的层面称为**קב"ה (Kudsha Brich Hu)**，意为「圣者，愿祂受颂赞」与临在（שכינה, Shechinah）的结合，正如《Tanya》第41章注释中所阐明的。

אך הנה כמו במשל אור הנר הנ"ל שע"י כליון הפתילה לבדה אינה מאיר כ"כ [כל כך] כ"א ע"י השמן.

然而，正如上文灯光的比喻所示，单靠灯芯燃尽，并不能使灯光如此明亮；只有有了油，灯光才会明亮。

כך צ"ל בחי' שמן בעבודת האדם בהתלבשות הנשמה בגוף. והוא ענין שמן משחת קדש ורומז על התורה

同样，人在灵魂穿着于身体之中而事奉时，也必须有油这一层面。这就是“**圣洁的膏油**”（שמן משחת, shemen mishchas kodesh），它暗指Torah。

כי קדש הוא בבחי' חכמה ואורייתא מחכמה נפקת והשמן היא פנימיות החיות שבכל הדברים שמוציאים מהן השמן.

因为“**圣洁**”（קדש, kodesh）处于智慧（חכמה, Chochmah）的层面，而“**妥拉源自智慧**”。油则是从中榨取油的各种事物之生命力的内在层面（פנימיות, pnimiyus）。

15 ולכן בכל הדברים יש שמן ואפי' [ואפילו] באבנים כי כולם בחכמה עשית ויש בכולם פנימיות החיות בבחי' שמן.

因此，一切事物中都有油，甚至石头也有；因为“你以智慧（חכמה, Chochmah）造了这一切”，而且其中都有生命力（חיות, chayus）的内在层面（פנימיות, pnimiyus），处于油这一层面。

והשמן הנמשך מקדש שהיא ח"ע [חכמה עילאה] היא ג"כ המתלבשת אפי' [אפילו] בדברים גשמיים כמו זרעים מועד כו'.

从“神圣”（קדש, kodesh）引下的油，即上层的智慧，也正是包裹在物质事物中的那一层，例如农业篇（זרעים, Zeraim）[和]节期篇（מועד, Moed）等。

16 ושמן זה הוא הגורם הארה רבה להיות האור טוב להאיר. והיינו להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בנפש האדם בגלוי ממש כאלו רואה כו'

这油正是带来巨大光照、使光明亮照耀的因素。也就是说，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，在人的灵魂中真实地显现，显现到仿佛他亲眼看见等等。

ולא בדמיונות הנולדים מן המחשבה לבדה שהן חולפות ועוברות ואינן קבועות בנפש באמת לאמתו רק שיהא הגלוי בלב באמת לאמתו קבוע ותקוע בחיזוק כיתד שלא תמוט להיות נגדו תמיד

这并非指单凭思想产生的想象；那些想象转瞬即逝，并未真实地固定在灵魂中。相反，这显现应当真实地存在于心中，牢固地扎根，犹如不会动摇的钉子，使它始终呈现在他面前。

וגלוי זה הוא להיות יראת ה' על פניו יראה עלאה בבחי' בטול ממש הנרמזת באות יו"ד של שם הוי' כנודע כי שם הוי' הוא דחילו ורחימו רחימו ודחילו.

这显现是为了使“敬畏 ה'”显在“他面前”：即上层敬畏（יראה עלאה, yirah ila' ah），处于真正自我消融（ביטול, bittul）的层面；它由 ה'（Havayah）的字母 י（יו"ד, yud）所暗示。因为众所周知，Havayah乃是敬畏与爱、爱与敬畏（דחילו ורחימו, dechilu urechimu, rechimu udechilu）。

נמצא שאות יו"ד הרומזת לחכמה הוא בחי' דחילו שהיא בחי' יראה עלאה אם אין חכמה אין יראה. לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה להלך באימה וביראה אף כאן כו'.

由此可见，暗示智慧（חכמה, Chochmah）的字母 י，属于敬畏（דחילו）这一层面，也就是上层敬畏这一层面：“若没有智慧，就没有敬畏。”因此，我们的贤者——愿其记忆蒙福——说：“那里怎样是在畏惧与敬畏中，这里也同样如此”，等等。

17 והיינו מפני התלבשות ח"ע [חכמה עילאה] ששם שורה ומתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בבחי' בטול אפי' [אפילו] בדברים גשמיים הנאמרים בתורה אשר לפנינו.

这是因为至上的智慧（חכמה, Chochmah）披覆在托拉之中；无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受祝福，本身安住并显现于自我消融（ביטול, bittul）的状态，甚至在摆在我们面前的托拉所论及的物质事物上也是如此。

והלכה זו היא דבר ה' ממש. וכן האדם כשעוסק בתורה דבר ה' ממש ורוח פיו מדבר בו.

而这条律法（הלכה, halachah）正是祂亲自的话语。同样，一个人研习托拉时，[这就是]祂亲自的话语，祂口中的气息在他里面说话。

18 וכמ"ש דברי אשר שמתי בפיו ועז"נ [ועל זה נאמר] ודברת במ להיות המשכ' חכמה ויראה עילאה במ בד"ת [בדברי תורה].

正如经上所说：“我所置于你口中的话语”；对此又说：“你要在其中讲论（בם, bam）”，使智慧（חכמה, Chochmah）和高层敬畏降入其中（בם）——降入托拉的话语中。

ומזה נמשך תפלת י"ח בלחש ובחשאי בחי' שמן שהוא בחי' בטול. וע"ז רומזים כריעות והשתחוואות שבתפלה שהם המשכות הבטול.

由此而有低声、静默地[诵念]的十八祝祷（תפלת י"ח, Shemoneh Esreh）祈祷——这属于油的层面，而油又是自我消融（ביטול, bittul）的层面。祈祷中的鞠躬与俯伏暗示着这一点；它们是自我消融的引降。

19 ולכן כתיב בעמדם תרפינה כנפיהם בבחי' לחש וחשאי. ויראה הנרמזת בה"א [באות ה"א] אחרונה של שם הוי' היא יראה תתאה שלא למרוד בממה"מ [במלך מלכי המלכים] הקב"ה ולא למרות עיני כבודו. והוא בחי' הפתילה ששולט בה אור האש להפך ולכלות אותה.

因此经上说：“他们站立时，便垂下翅膀”——这就是低声与静默的层面。暗指在 הוי' (Havayah) 末一个 ה 字母中的敬畏，乃是下层敬畏（יראה תתאה, yirah tata' ah）：不背叛万王之王中之王——קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)，也不违逆祂荣耀的眼目。这就是灯芯这一层面；火光支配着它，将它转化并焚尽。

20 וב' גווני אור הם ב"פ [ב' פעמים] רחימו שבשם הוי' כי ואהבת בגימט' [בגימטריא] ב"פ [ב' פעמים] אור היינו

האהבה הרמוזה בה' ראשונה של הוי' היא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה אהבה בתענוגים שהיא

בחי' מתנה כו'

两种光色，是 הוי' (Havayah) 中两次[提及的]爱 (רחימו, rechimu)；因为“你要爱” (ואהבת, ve' ahavta) 的数值等于两倍的光 (אור, or)。也就是说，在 הוי' 中第一个 ה 字母所暗示的爱，是由上而来的大爱 (אה"ר, ahavah rabbah)，即“在愉悦中的爱”；这是恩赐的层面，等等。

והיא בחי' נהורא חיוורא ואהבה הרמוזה בוי"ו של שם הוי' היא האהבה הנולדה בנפש המשכלת

ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה והיא בחי' נהורא אוכמא הקרובה אל הפתילה ומתאחזת בה:

这是白光 (נהורא חיוורא, nehora chivra) 的层面。而 הוי' 中的 וי"ו 字母 (vav) 所暗示的爱，是在灵魂领会并沉思无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的伟大时，在灵魂中产生的爱；愿祂受称颂。这是暗光 (נהורא אוכמא, nehora uchma) 的层面，它靠近灯芯并附着其上。

21 וזהו כי אתה נרי הוי' שבחי' הוי' היא בבחי' נר בשמן ופתילה. וב' גווני אור הרמוזות בד' אותיות של

הוי' נעשה נרי שמתלבש בנר הוי' נשמת אדם כנ"ל:

这就是[“因为你是我的灯，ה'”这句话]的含义：הוי' (Havayah) 这一层面呈现为灯的层面，有油和灯芯；灯的两种光色，暗示在 הוי' 的四个字母中；[它]成为“我的灯”，被包藏在“人的灵魂是 ה' 的灯”之中，如上所述。

22 והוי"ה יגיה חשכי. והוי' בתוספת וי"ו רומזת על בחי' הוי' ביותר עליונה. וכמ"ש הוי"ה הוי"ה אל

רחום וחנון כו'.

“而 ה' (Havayah) 照亮我的黑暗。”这里“而 ה'”多了字母 ו (vav)，暗示一个更高层次的 ה'；正如经文所写：“ה'、ה'、אל，慈悲而有恩”，等等。

ופסיק טעמא בגווייהו שיש ב' בחי' הוי'. והענין כי פעם כתיב הוי' רחום וחנון ופעם כתיב חנון ורחום

הוי'.

两者之间有一个诵读符号 (פסיק, pesik) 将它们隔开，因为 הוי' (Havayah) 有两个层面。其含义是：一处经文写作“הוי'，慈悲而有恩”，另一处则写作“有恩而慈悲的是 הוי'”。

23 ופי' הוי' רחום וחנון שכדי להיות התגלות מדות רחום וחנון מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה דלאו מכל אלין

מדות איהו כלל. הוצרך להיות בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות.

所谓“**הוי' (Havayah)**，慈悲而有恩典”，其意是：为了使慈悲与恩典这些属性从无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof；愿祂受祝福）中显现出来——因为“祂根本不属于这些属性中的任何一种”——就必须有**הוי'**这一层面；它就是收缩（**צמצום**，tzimtzum）与扩展、引下与扩展。

אך פי' חנון ורחום הוי' היינו שמבחי' חנון ורחום דהיינו מפני כי חפץ חסד הוא נמשך בחי' הוי' שהוא

צמצום והתפשטות כו' שבסדר ההשתלשלות

但“有恩典且慈悲的是**הוי'**”的意思是：从“有恩典且慈悲”这一层面，也就是因为“祂喜悦慈爱”，引下了**הוי'**这一层面；它是收缩与扩展等，存在于逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）的次第之中。

משא"כ הוי' שקודם רחום וחנון היא ההוי' שלמעלה מגדר ההשתלשלות.

而先于“慈悲且有恩典”的那个**הוי'**，则是超越逐级下降的世界链条界限的**הוי'**。

ושם נעשה ג"כ בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות [והתפשטות] כו' כדי להמשיך מדת רחום וחנון בהוי'

שבסדר ההשתלשלות.

在那里也形成了**הוי'**这一层面，即收缩与扩展等，以便把“慈悲且有恩典”这一属性引入处于逐级下降的世界链条次第之中的**הוי'**。

(ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל הוי' וע"פ וירא ישראל את היד הגדולה כו' מענין ב' שמות הוי'):

（另参照关于“我恳求**הוי'**”这句经文以及关于“以色列看见那伟大的手”这句经文所作的解释，那里谈到两个**הוי'**。）

24 והנה בדורות הראשונים כמו בנביאים ושופטים מצינו דור שכולו זכאי או כולו חייב. ומי שהיה זכאי

הי' [היה] זכאי במדרגת צדיק גדול או נביא ומי שהיה חייב היה רשע גמור ועי"ז לא היו ממוצעים.

如今，在早期的世代中，正如在[先知和士师的时代]，我们发现有的世代全然有功，有的世代全然有罪。凡属有功之人，其有功都达到伟大义人（**צדיק**，tzaddik）或先知的层次；凡属有罪之人，则全然邪恶；因此，那时没有处于中间状态的人。

אך דורות האחרונים דור אחר דור אין בהם רשעים כ"כ [כל כך] ולא צדיקים כ"כ [כל כך] טובים.

但到了后来的世代，一代又一代，既没有那么邪恶的人，也没有那么良善卓越的义人（**צדיקים**，tzaddikim）。

25 והענין שבדורות הראשונים [הראשונים] היו נשמות עליונות ממדרגות גבוהות ומצד נשמתם בעצמם היו יכולים לשלוט על הרע שבנפשם ומיד כשיתבונן בגדולת א"ס ב"ה יגיע אליו היראה כו' רק רשע גמור שמגביר הרע שבנפשו בשאט בנפש.

解释是，早期世代的灵魂高超，来自高层次；凭着灵魂自身的力量，他们能够制伏自己灵魂中的恶。人一默想无限者（אין סוף, Ein Sof）——愿祂受称颂——的伟大，敬畏便会临到他，等等；只有全然邪恶的人，才会肆意增强自己灵魂中的恶。

אבל דורות האחרונים עיקבא דמשיחא בחי' עקביים אין כח בנשמתם עצמם לשלוט על הרע וצריך יגיעה רבה יגיעת נפש ויגיעת בשר.

但后期世代——「משיח (Moshiach) 的脚跟」(עיקבא דמשיחא, ikvesa diMeshicha)，也就是脚跟的层面——灵魂本身没有力量制伏恶，因此需要极大的操劳：灵魂的操劳和肉身的操劳。

26 וזהו והוי"ה יגיה חשכי היינו בחי' חשך שבדורות אחרונים. כי דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] **אמר זה בעד כללות ישראל שיש בהם בחי' חשך בדורות אחרונים עיקבא דמשיחא**

这就是「而 הוי' (Havayah) 照亮我的黑暗」的含义：它指的是后世的黑暗层面。因为大卫王 (דוד)，愿他平安，是代表全体以色列人说这话的；在他们当中，后世存在一种黑暗的层面，也就是 משיח (Moshiach) 的脚跟时期。

שאין אתה נרי הוי"ה כלומר שאין נר הוי"ה נשמת אדם מ"מ והוי"ה היא בחי' הוי"ה עליונה שלמעלה מההשתלשלות יגיה חשכי ולמענו למענו יעשה כי חפץ חסד הוא באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] **בלי אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא]:

[于是]便没有「你是我的灯，הוי' (Havayah)」这一情形；也就是说，没有「הוי' (Havayah) 的灯，即人的灵魂」这一层面。然而，「而 הוי' (Havayah)」——即超越逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) 的更高层次的 הוי' (Havayah) ——「照亮我的黑暗」；并且「为祂自己的缘故，为祂自己的缘故祂必行事」，因为「祂喜爱慈爱」；这是通过一种由上而来的激发 (אתערותא דלעילא, isarusa dileila)，而没有由下而起的激发 (אתערותא דלתתא, isarusa dilesata)。

27 וזהו ענין נס דחנוכה שנכנסו יונים להיכל. היכל הוא בחי' מחי' ה"י כ"ל בגימטריא נש"ב [נ' שערי בינה].

这就是光明节 (חנוכה, Chanukah) 奇迹的含义：希腊人进入了圣殿殿堂 (היכל, Heichal)。היכל是心智的层面：[其字母组合为] “hei-yud” (ה"י) [和] “kaf-lamed” (כ"ל)；按字母数值，后者对应理解 (בינה, Binah) 的五十道门。

והיונים הנ"ל הם בחי' חכמה דקליפה חכמות חיצוניות כמו פילסופיא. שבזמן ההוא היו פילסופים המכחישי' [המכחישים] בנבואה.

这些希腊人代表智慧（חכמה, Chochmah）处于外壳（קליפה, kelipah）之中的层面：外在的各种智慧，例如哲学。因为在那个时代，有些哲学家否认预言。

28 ולכן טמאו כל השמנים של בחי' חכמה שבקדושה שרצו להשכיחם תורתך כו' ונעשה נס ע"י פך של שמן שהי' [שהיה] מונח בחותמו של כה"ג [כהן גדול] דיקנא דכהנא רבא חסד עליון בהעלות אהרן את הנרות אהרן שושבינא דמטרוניתא

因此，他们玷污了一切油——圣洁中智慧（חכמה, Chochmah）这一层面的油，因为他们企图“使他们忘记你的 Torah”，等等。后来，借着一小瓶油发生了奇迹；那瓶油封存在大祭司的印玺之下——“大祭司的胡须”，即至高的慈爱（חסד, Chesed）；“亚伦（אהרן）点燃灯盏时”——亚伦是“王后的随从”。

שהיא אהבה הבאה מלמעלה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] וממנו הדליקו כל הח' ימים שהם המחשבה וז' המדות שתהיינה מאירות באור האהבה הבאה מלמעלה בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והיא מבחי' וי"ו בתוספת וי"ו העליונה שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות:

这是从上而来的爱，借着由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）而来。他们从这瓶油中点灯，持续了整整八天；这八天对应思想与七种情感属性（מדות, middos），使它们都在这从上而来的爱之光中发亮，而不需要由下而来的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）。这属于字母 ו (vav) 这一层面，是增添的 ו，即那高超的[层面]，远远超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/13/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok